

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-05-88-T

Datum: 26. maj 2008.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM II

U sastavu: sudija Carmel Agius, predsjedavajući
sudija O-Gon Kwon
sudija Kimberly Prost
sudija Ole Bjørn Støle – rezervni sudija

Sekretar: g. Hans Holthuis

Nalog od: 26. maja 2008.

TUŽILAC
protiv
VUJADINA POPOVIĆA
LJUBIŠE BEARE
DRAGE NIKOLIĆA
LJUBOMIRA BOROVIĆA
RADIVOJA MILETIĆA
MILANA GVERE
VINKA PANDUREVIĆA

JAVNO

**NALOG O IZVOĐENJU DOKAZA I PONAŠANJU STRANA U POSTUPKU
TOKOM IZVOĐENJA DOKAZA ODBRANE**

Tužilaštvo:

g. Peter McCloskey

Obrana:

g. Zoran Živanović i gđa Mira Tapušковиć za Vujadina Popovića
g. John Ostojić i g. Christopher Meek za Ljubišu Bearu
gđa Jelena Nikolić i g. Stéphane Bourgon za Dragu Nikolića
g. Aleksandar Lazarević i g. Christopher Gosnell za Ljubomira Borovčanina
gđa Natacha Fauveau Ivanović i g. Nenad Petrušić za Radivoja Miletića
g. Dragan Krgović i g. David Josse za Milana Gveru
g. Peter Haynes i g. Đorđe Sarapa za Vinka Pandurevića

Prijevod

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) izdaje sljedeći Nalog o izvođenju dokaza i ponašanju strana u postupku tokom izvođenja dokaza odbrane:

1. Obaveza Pretresnog vijeća je da obezbijedi da se ovo suđenje vodi na pravičan i ekspeditivan način, u skladu sa Statutom i Pravilnikom o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), uz puno poštovanje prava svakog optuženog i dužnu brigu o zaštiti žrtava i svjedoka. Dana 14. jula 2006. godine, prije početka glavnog dokaznog postupka tužilaštva, Pretresno vijeće je izdalo Nalog o smjernicama za izvođenje dokaza i ponašanju strana u postupku tokom pretresnog postupka (dalje u tekstu: Smjernice).
2. Pretresno vijeće konstatuje da Smjernice, tamo gdje je to relevantno, i dalje ostaju na snazi i u potpunosti se primjenjuju. Međutim, primjereno je da Pretresno vijeće izda daljnja uputstva u vezi s načinom na koji očekuje od odbrane da izvodi svoje dokaze. Pretresno vijeće može ova uputstva dalje mijenjati kako pretres bude odmicao.
3. Na osnovu člana 20(1) Statuta i pravila 54, 89 i 90 Pravilnika, Pretresno vijeće stoga **IZDAJE** sljedeća uputstva koja uređuju izvođenje dokaza i ponašanje strana tokom izvođenja dokaza odbrane i ovim **NALAZE** svim stranama u postupku da ih se pridržavaju sve vrijeme dok traje izvođenje dokaza odbrane, do eventualnih daljnjih naloga Pretresnog vijeća.

I. Obavijesti o rasporedu svjedoka

- a. Do petnaestog u svakom mjesecu dok traje izvođenje dokaza odbrane, i to u najvećoj mogućoj mjeri, tim odbrane koji dio svojih dokaza namjerava izvesti u narednom kalendarskom mjesecu mora dostaviti Pretresnom vijeću, tužilaštvu i ostalim timovima odbrane spisak svih svjedoka koje namjerava pozvati tokom narednog kalendarskog mjeseca. Ovaj spisak takođe mora obuhvatati dokazne predmete koje odbrana namjerava koristiti sa svakim predloženim svjedokom, kao i procjenu ukupnog vremena koje će biti potrebno za glavno ispitivanje svakog svjedoka. U roku od sedam dana od dostavljanja tih mjesečnih spiskova, tužilaštvo i ostali timovi odbrane moraju dostaviti Pretresnom vijeću i drugim stranama procjenu ukupnog vremena za koje očekuje da će biti potrebno za unakrsno ispitivanje svakog svjedoka.
- b. Do 17:00 sati svakog četvrtka tokom izvođenja dokaza odbrane, i to u najvećoj mogućoj mjeri, tim odbrane koji tada bude izvodio svoje dokaze mora dostaviti Pretresnom vijeću, tužilaštvu i ostalim timovima odbrane spisak svjedoka za koje očekuje da će ih

Prijevod

pozvati naredne sedmice. Ovaj spisak mora obuhvatati dokazne predmete koje odbrana namjerava koristiti sa svakim predloženim svjedokom, kao i procjenu ukupnog vremena koje će biti potrebno za glavno ispitivanje svakog svjedoka. Do 17:00 sati u četvrtak svake sedmice tokom izvođenja dokaza odbrane, u najvećoj mogućoj mjeri, tim odbrane koji tada bude izvodio svoje dokaze mora dostaviti Pretresnom vijeću i drugim stranama u postupku procjenu ukupnog vremena koje će biti potrebno za glavno ispitivanje svakog svjedoka.

II. Raspoređivanje, pozivanje i ispitivanje svjedoka

- c. Timovi odbrane pružili su uvjerenja Pretresnom vijeću da će uložiti maksimalne napore da se međusobno koordiniraju kako bi se izbjeglo nepotrebno ili repetitivno izvođenje svjedoka i dokaza. Shodno tome, Pretresno vijeće zasad neće utvrđivati konkretne rokove za izvođenje dokaza pojedinih timova odbrane. Ukoliko se pokaže da ovaj pristup ne doprinosi djelotvornom vođenju suđenja, Pretresno vijeće će se ponovo pozabaviti ovim pitanjem.
- d. Timovi odbrane koji izvode zajedničkog svjedoka trebaju nastojati, ukoliko je to moguće, da zajednički vode glavno ispitivanje. Tim odbrane koji zajedno s drugim timom poziva nekog svjedoka neće u principu imati pravo da unakrsno ispituje tog svjedoka.
- e. Izuzev kada se radi o zajedničkim svjedocima, svaki tim odbrane ima pravo da unakrsno ispituje svjedoke koje pozovu ostali timovi odbrane. Svi timovi odbrane moraju unakrsno ispitati svjedoka prije njegovog unakrsnog ispitivanja od strane tužilaštva.
- f. Svi timovi odbrane moraju pažljivo planirati izvođenje svojih dokaza i raspoređivanje svjedoka kako bi se izbjegle sve eventualne praznine u rasporedu suđenja koje bi sprečavale Pretresno vijeće da zasjeda zbog nedolaska svjedoka. Ovo nužno uključuje pravovremeno savjesno planiranje kada je riječ o logistici putovanja i uslovima za izdavanje viza za svjedoke koji moraju putovati u Haag radi svjedočenja.

III. Obavijest i stavljanje na raspolaganje dokumenata koji će biti korišteni tokom unakrsnog ispitivanja

- g. Spiskovi dokumenata ili drugih materijala koje tužilaštvo i ostali timovi odbrane trebaju koristiti prilikom unakrsnog ispitivanja nekog svjedoka odbrane moraju se objelodaniti

Prijevod

timu odbrane koji je pozvao tog svjedoka na početku njegovog glavnog ispitivanja, nakon što je svjedok dao svečanu izjavu u skladu s pravilom 90(A) Pravilnika.

- h. Istovremeno, tužilaštvo i drugi timovi odbrane moraju putem elektronskog sistema za vođenje suđenja staviti na raspolaganje timu odbrane koji poziva svjedoka sve dokumente ili druge materijale koji već nisu u posjedu tima odbrane koji poziva svjedoka, koji čine dio spiskova dokumenata ili materijala koji će biti korišteni tokom unakrsnog ispitivanja.
- i. Ukoliko tužilaštvo ili ostali timovi odbrane tokom unakrsnog ispitivanja žele koristiti neki dokument ili materijal koji nije na spisku i nije objelodanjen, može im biti dopušteno da to učine ukoliko iznesu valjane razloge zbog kojih ga nisu naveli i objelodanili.
- j. U tom slučaju i ako iskrsne potreba, tim odbrane koji poziva svjedoka može zatražiti kratak prekid postupka kako bi ispitao navedeni dokument ili materijal.

IV. Praćenje utroška vremena na suđenju

- k. Sistem za praćenje utroška vremena na suđenju uspostaviće Sekretarijat, koji će biti odgovoran za evidentiranje vremena koje utroše: (a) tim odbrane koji izvodi svjedoka radi glavnog ispitivanja; (b) svaki preostali tim odbrane radi unakrsnog ispitivanja; (c) tužilaštvo radi unakrsnog ispitivanja; (d) tim odbrane koji izvodi svjedoka radi ponovnog ispitivanja; (e) sudije za postavljanje pitanja svjedoku; kao i (f) vremena utrošenog na sva druga pitanja, uključujući proceduralna pitanja. Sekretarijat će svakog mjeseca navedeni obračun dostavljati Pretresnom vijeću i stranama u postupku. Ovaj obračun mora da odražava vrijeme utrošeno na suđenju svakog mjeseca kao i količinu vremena utrošenog na suđenju od početka izvođenja dokaza odbrane.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,

Dana 26. maja 2008.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]